

Art. 3. De Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 27 februari 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

F. 97 - 509

[C - 97/27130]

27 FEVRIER 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi-programme du 30 décembre 1988, notamment l'article 96, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés, notamment l'article 22 modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 4 et 25 avril 1996;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 9 janvier 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 17 janvier 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe de donner les ressources financières et humaines nécessaires aux ASBL dont les activités s'exercent dans le domaine des fouilles, de la restauration et de la mise en valeur de sites archéologiques, au-delà du 31 décembre 1996;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine et du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 2, alinéa 1^{er}, 7^o, d, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés les mots "en vue de réaliser la mise en valeur du patrimoine, notamment par des missions de fouilles, de consolidation de ruines, de vestiges archéologiques" sont remplacés par les mots : "en vue d'effectuer exclusivement des travaux de fouilles, de consolidation, de restauration et de mise en valeur de vestiges archéologiques".

Art. 2. Dans l'article 22 du même arrêté, la date du « 1^{er} janvier 1997 » est remplacée par la date du « 31 décembre 1997 ».

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1997.

Art. 4. Le Ministre qui a le Patrimoine dans ses attributions et le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 février 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 509

[C - 97/27130]

27. FEBRUAR 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschußten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988, insbesondere Artikel 96 § 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschußten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern, insbesondere Artikel 22, in seiner durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 4. April 1996 und vom 25. April 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Gutachtens des Verwaltungsausschusses des "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (gemeinschaftlichen und regionalen Amtes für Berufsausbildung und Beschäftigung);

Aufgrund des Gutachtens des Wirtschafts- und Sozialrates der Wallonischen Region;

Aufgrund des am 9. Januar 1997 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 17. Januar 1997 abgegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3 § 1, in seiner durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung der Notwendigkeit, den VoE, die ihre Tätigkeiten auf dem Sachgebiet der Ausgrabung, der Restaurierung und der Aufwertung von archäologischen Stätten ausüben, die notwendigen Finanzmittel und die notwendigen menschlichen Ressourcen nach dem 31. Dezember 1996 zu gewähren;

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe und des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Beschließt:**Artikel 1** - In Artikel 2 Absatz 1 7° d, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschußten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern wird der Wortlaut "gegründet wurden, um die Aufwertung des Erbgutes, insbesondere durch Ausgrabungsarbeiten und die Festigung von Ruinen und archäologischen Überresten, zu gewährleisten" durch Folgendes ersetzt: "gegründet wurden, um ausschließlich Ausgrabungs-, Festigungs-, Restaurierungs- und Aufwertungsarbeiten von archäologischen Überresten durchzuführen".**Art. 2** - In Artikel 22 desselben Erlasses wird das Datum "1. Januar 1997" durch "31. Dezember 1997" ersetzt.**Art. 3** - Der vorliegende Erlaß wird am 1. Januar 1997 wirksam.**Art. 4** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Erbe gehört, und der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Beschäftigung gehört, werden, jeder in seinem Bereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Februar 1997.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNONDer Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

N. 97 — 509

[C - 97/27130]

27 FEBRUARI 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers

De Waalse Regering,

Gelet op de programma-wet van 30 december 1988, inzonderheid op artikel 96, § 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers, inzonderheid op artikel 22, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 4 en 25 april 1996;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling);

Gelet op het advies van de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Sociaal-economische Raad van het Waalse Gewest);

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 januari 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 17 januari 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de v.z.w.'s die opgravingen uitvoeren en archeologische sites restaureren en opwaarderen ook na 31 december 1996 over de nodige financiële middelen en menselijke krachten moeten kunnen beschikken;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium, en van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2, eerste lid, 7^o, d, van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers, worden de woorden "met het oog op de opwaardering van het patrimonium, met name d.m.v. opgravingen, consolidering van ruïnes, van archeologische sites" vervangen door de woorden "met het oog op de uitvoering van opgravingen, de consolidering, de restauratie en de opwaardering van archeologische sites".

Art. 2. In artikel 22 van hetzelfde besluit wordt de datum "1 januari 1997" vervangen door de datum "31 december 1997".

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997.

Art. 4. De Minister van Patrimonium en de Minister van Tewerkstelling zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namien, 27 februari 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

F. 97 — 510

[S - C - 97/27148]

20 FEVRIER 1997. — Arrêté ministériel dérogeant temporairement aux dispositions des articles 9, 10 et 11 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment les articles 9, 10 et 11;

Vu certaines conclusions des Etats généraux de la Pêche, tenus le 11 mai 1996 à Namur;

Vu l'avis du 10 décembre 1996 du Conseil supérieur wallon de la Pêche;

Considérant la nécessité de prendre au plus tôt certaines mesures permettant l'organisation des fédérations de pêcheurs et celle des milieux touristiques dans un but d'utilité régionale et locale en attendant la fin des travaux de révision de la réglementation entreprise par le Conseil supérieur wallon de la Pêche,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'année 1997, par dérogation aux dispositions des articles 9, 3^o, 10, 2^o, et 11, § 1^{er}, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, la pêche du gardon, du rotengle, des brèmes, du goujon, de la carpe, de l'ablette commune et de la tanche, pratiquée du bord de l'eau au moyen d'une ou deux lignes à main munies d'un seul hameçon simple et non pourvues d'un vif, reste autorisée entre le 15 mars et le 6 juin inclus, dans les canaux et cours d'eau navigables ou flottables de la partie septentrionale de la Région wallonne limitée par la Sambre et la Meuse en ce compris ces deux cours d'eau.

Art. 2. Pour l'année 1997, par dérogation aux dispositions des articles 9, 2^o et 3^o, et 10, 2^o, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, la pêche de toutes les espèces de poissons non visées à l'article 7 de cet arrêté est autorisée à partir du 7 juin, dans tous les cours d'eau et canaux de la Région wallonne, au moyen de tout engin ou appareil de pêche autorisé et aux conditions d'usage prescrites par les articles 51 et 52 de cet arrêté.

Bruxelles, le 20 février 1997.

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 510

[S - C - 97/27148]

20. FEBRUAR 1997. — Ministerialerlaß zur vorläufigen Abweichung von den Bestimmungen der Artikel 9 10 und 11 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei, insbesondere des Artikels 14;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei, insbesondere der Artikel 9 10 und 11;

Aufgrund gewisser Schlußfolgerungen der am 11. Mai 1996 in Namur abgehaltenen Generalversammlung des Fischereiwesens;